

О. В. Копыльских, г. Тюмень

## НАИМЕНОВАНИЯ РУССКОГО ЖИЛЬЯ: ДОМ, ИЗБА, ХАТА (ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

В современной науке традиционная культура изучается в ее этнических, региональных и диалектных формах, и одним из главных источников для ее исследования является язык. Необходимо учитывать и тот факт, что культура и язык находятся в тесной связи с человеком — его сознанием, мышлением, предметно-практической и духовной деятельностью. Такой подход к пониманию культуры осуществляется с помощью этнолингвистики, близко соприкасающейся с этнографией при изучении диалектного словаря — названий крестьянских построек, утвари и одежды, предметов и орудий сельского хозяйства, ремёсел. В свою очередь этнографическое описание данных объектов помогает лингвистическому исследованию лексики, в которой отражается традиционная культура русского народа.

Жилище — одно из наиболее важных понятий материальной культуры человечества. Среди множества названий (*жилье, землянка, палаты, терем, усадьба, хоромы, чертоги* и некоторые другие) основными можно считать следующие наименования жилища: *дом, изба, хата*. В настоящей статье мы предприняли попытку сравнить данные наименования русского жилья, обозначить их различия.

В этимологическом словаре Н.М. Шанского *дом* (общеслав. индоевроп. характера, ср. др.-инд. *dāma* «дом», греч. *domos* «строение», лат. *domus* «дом» и т. д.) буквально означает «строение» или «построенное (руками человека) жилище» [Шанский URL].

Дом как особый тип строения можно квалифицировать по основному материалу для постройки, а также по способу его обработки. Этнограф Д.К. Зеленин отмечает, что «основным материалом для постройки жилища служит разного рода дерево: дом либо рубят из плах цельных древесных стволов, либо плетут из хвороста. Кирпичи первоначально применяли только при постройке церквей; крестьянские дома из кирпича стали строить в деревнях не раньше XVIII века» [Зеленин 1991: 288].

Однако *дом* обозначает не только жилье, но и материализует идею родства по месту «сидения», которое с некоторых пор становится важным во взаимных отношениях между людьми, как прежде род. Именно дом стал исходной точкой общности, то есть близости по роду. Отсюда возникло и дальнейшее развитие семантики слова *дом*.

В толковом словаре В.И. Даля представлены следующие значения: «строение для житья, в городе, жилое строение; хоромы; в деревне, изба со всеми ухажом и хозяйством, крестьянский дом, изба; южное хата», «семейство, семья, хозяева с домочадцами», «род, поколень» [Даль 1995, 1: 465-467]. В современном русском языке слово «дом» также известно в значениях «здание, строение, предназначенное для жилья», «жилое помещение, квартира; жилье», «семья, люди, живущие вместе, одним хозяйством», «династия», «государственное учреждение» [СРЯ 1985, 1: 425].

Исследователь В.В. Колесов справедливо считает, что слово *дом* означает «жилье вообще, всякое жилье» и поэтому оно «стало родовым обозначением жилья, а также всего, что в нем находится» [Колесов 1986: 194].

В литературном языке *дом* обозначает родовое понятие, ассоциируется в языковом сознании с сооружением из дерева, из камня, либо из кирпича, а также является символом семейного благополучия, богатства, «участником» многих календарных и семейных обрядов.

Образ дома в традиционной картине мира русского народа нашел свое выражение в половицах, которые характеризуют семантическое многообразие данного понятия. Рассмотрим

некоторые. *Дом* — это некое строение, в котором человек чувствовал себя в безопасности: *чужой дом хуже темной ночи; дома и стены помогают; в гостях хорошо, а дома лучше; Дон, Дон, а лучше дом!; дома все споро, а вчуже житье хуже; каково кому на дому не ведомо никому; хоть худ дом, да крыша крепка; всякий дом потолком крыт* и т.д. Почти во всех перечисленных пословицах лексема *дом* реализуется в значении жилища, например, с указанием крыши, стен и других частей дома как здания. Смысл же пословиц заключается в переносном значении — подразумевается домашнее пространство, отражающее важность таких ценностей русского народа, как культ семейного очага. Дом связывается в народном сознании с такой оппозицией, как свой / чужой, где предстает своим, обжитым пространством. Большое количество метких выражений касается семьи, общего хозяйства: *кто умеет домом жить, тот не ходит ворожить; домом жить, обо всем тужить; домом жить — много надобно; горе тому, кто непорядком живет в дому; порядок в доме есть — хозяину честь; хозяйка в дому, что олады (оладышек) в меду; дом вести, не лапти плести; всякий дом хозяином держится; добрая жена дом сбережет, а худая рукавом растрясет; дом невелик, да стоять (лежать) не велит; полон дом, полон и рот; где работно, там и густо, а в ленивом дому пусто* и т.д. Немало пословиц, в которых *дом* представлен как «род, поколение»: *ищи счастье на стороне, а дом люби по старине; всякий страх в дому хорош (страх, в значении любви, почитания); большой в дому, что хан в Крыму* и другие.

Как и *дом*, названия *изба* и *хата* именуют традиционное жилище русского человека на протяжении нескольких тысяч лет. Различие же данных слов обусловлено их этимологическими связями и этнографическими данными.

Наименование *изба* среди них более употребительно: оно известно и на севере, и в среднерусской полосе, и в юго-восточной части России. Слово *хата* встречается в юго-западных областях России (Смоленской, Брянской, Орловской, Курской, Белгородской, Воронежской), изредка — на других территориях Центральной России.

Последнее слово заимствовано славянами из иранских языков, где оно обозначало «дом земляночного типа». По поводу того, как происходило заимствование лексемы *хата*, единого мнения у этимологов нет. Одни полагают, что славяне переняли его непосредственно от носителей иранских языков — скифов и сарматов (*kata* «дом, землянка»). Другие же считают, что оно пришло в восточнославянские языки от венгров (*haz* — «дом») [Фасмер 1987, 4: 226]

Слово *изба*, др.-русск. «истьба» означало в древности «дом, баня». Происходит из праславянской формы \**jьstьba*, которая могла быть заимствована или из герм. \**stuba* «теплое помещение, баня», вероятно, из кельтского (по Шахматову); другие (Соболевский, Мейе) считают, что *изба* — романского происхождения от народнолатинского *extufage* «парить». По мнению Фасмера, широко распространенное среди русских лингвистов объяснение из \**ис-топка* от «топить, истопить» всего лишь народная этимология [Фасмер 1987, 2: 120-121].

Следующее отличие, которое можно отметить: на некоторых территориях *изба* может обозначать деревянную постройку, а *хата* — кирпичную.

Этнографы отмечают, что «уже в очень раннее время, в начале первого тысячелетия нашей эры, наблюдаются различия в жилищном строительстве северной и южной групп восточнославянских племен. На севере, в лесной полосе, как правило, использовали бревенчатую срубную постройку, на юге в лесостепной полосе — постройки полуземляночного характера. Это различие приводит в дальнейшем к сложению устойчивых типов рядового жилья — бревенчатой избы в средних областях и хаты-мазанки на Украине» [Воронин 1948: 208].

Большинство словарей русского языка толкуют лексему *изба* как деревянный крестьянский дом, у В.И. Даля — «крестьянский дом, хата; жилой деревянный дом» [Даль 1995, 2: 10]. Однако, как замечают этнографы, «весьма характерно, что самый термин *изба* (истба, истопка, истебка) связывается с различным по конструкции жильем — как срубным, так и полуземляночным» [Воронин 1948: 214]. У слова *изба* имеется и другое значение — внутреннее

помещение крестьянского дома, жилое помещение. В словаре В.И. Даля — «жилая горница, комната, чистая (не стряпная) половина» [Даль 1995, 2: 10].

Следует отметить также и относительную неустойчивость семантики слова в частных диалектных системах. Так, в Сиб., Орл., Ряз., Твр. *истепок, истепка* имеет значение «чердак, подволока, верх, вышка, все место под избной кровлей, сверх наката» [Даль 1995, 2: 58]; «в Сибири *избой* зовут отдельную стряпную, кухню, а переднюю избу, в отличие от кути, задней, стряпной, бабьей избы» [Даль 1995, 2: 10]; на юге Тюменской области *изба* — «жилое строение без капитальной перегородки (в отличие от дома), одна из двух комнат в крестьянском доме, кухня с русской печью (в отличие от горницы)» [СРСГЮТО 2014, 1: 289] и т. д.

Понятие *изба* настолько глубоко и многопланово вошло в культуру и быт русского народа, что стало обозначать не только жилище определенного типа, но и традиционный уклад жизни. А.Н. Афанасьев, известный этнограф и фольклорист, писал: «Изба для славянина была ... не только домом, в обиходном смысле этого слова, местом жилья; она представлялась ему таинственным капищем, в котором пребывало благотворное светлое божество очага и в котором совершались обряды в честь этого пената. Изба была первым языческим храмом» [Афанасьев 1986: 66-67]. Именно такие значения отразились в пословицах русского народа: *не красна изба углами, а красна пирогами; добрая то речь, что в избе есть печь; изба жиллом (жильем, жильем местом) пахнет; всего дороже честь сытая, да изба крытая; двор, что город, изба, что терем; догадлив крестьянин — на печи избу поставил; всякая изба своим потолком крыта, своей крышей повершена* и т.д.

«Южнорусское жилище, т.е. хата, строилось без подклета, пол первоначально был земляной, глинобитный, а потом деревянный, пол назывался «земь». Леса в южных районах мало, поэтому, помимо деревянных домов, можно было встретить саманные дома, сделанные из смеси глины и резаной соломы или же мякны» [Воронин 1948: 208].

В словарях *хата* — «крестьянский дом в украинской, белорусской и южнорусской деревне» [СРЯ 1985, 4: 593], а Д.Н. Ушаков в своем словаре уточняет — «бревенчатый или мазанка» [Ушаков URL], также в словаре В.И. Даля читаем, что *хата* «бывает: плетневая, камышовая, мазанка, битая, земляная, бревенчатая, из дикого камня» [Даль 1995, 4: 543].

Лексема *хата* употребляется и в значении «горница, комната» (вят.), «изба, зимовка, скотная изба во дворе, для дойных коров и телят» (твр.), «клеть (неотапливаемое помещение, сени)» (ряз.) [Даль 1995, 4: 543].

Лингвист В.Е. Гольдин в своей статье «О языковом выражении тематических связей названий построек и их частей в русских говорах» приводит пример: в с. Бобрик Мценского района Орловской области *изба* — новый дом, а *хата* — «похуже»; в с. Фентисово Золотухинского района Курской области *хата* — обычный дом, *изба* — «плохой дом» [Гольдин 1965: 282, 287]. Следовательно, эти слова могут дифференцироваться по обозначению качества постройки: *хата* — плохая постройка, а *изба* — хорошая, и наоборот.

Как и *дом, изба*, понятие *хата* имеет не меньшую значимость для русского человека, о чем свидетельствуют следующие пословицы: *своя хатка родная матка; чем хата богата, тем рада; улица-то прямая, да хата кривая; посадить на лопату, да вынести за хату; моя хата с краю, я ничего не знаю* и другие.

Можно предположить, что значения слов *дом, изба, хата* в известном смысле определены характерными этнографическими типами крестьянской жилой постройки, бытующими по традиции на той или иной территории. Но различия в значениях слов не находятся в непосредственной зависимости от различий в характере постройки. Одни и те же слова при одном и том же типе постройки могут передавать различия в значениях по разным признакам.

Не все материальные различия, если они наблюдаются в одних и тех же населенных пунктах, находят выражение собственно в наименованиях. Так, постройка может называться *домом, избой* или *хатой* независимо от того, представляет ли она сруб из четырех стен или

имеет усложнение в плане, сделана ли она из дерева или кирпича, камня, а может, напротив, именно в зависимости от этих качеств имеет разные названия: *изба* — «четырёхстенная», *дом* — «пятистенный»; или *изба* — «деревянная», *дом* — «каменный»; *изба* — «деревянная», *хата* — «каменная».

В завершении отметим, что рассмотренные нами наименования русского жилья являются родственными понятиями. Место, где живет человек, играет немаловажную роль в сознании русского народа. *Дом* и *изба* осмысливаются несколько шире, нежели просто жилое помещение, а именно: это семья, очаг, поколение. Пословичный материал показывает важность *дома*, *избы* и *хаты* не только в материальном, но и в духовном, общественном и эмоциональном аспектах. Что касается отличий, то они по большей части связаны с разными этнографическими условиями.

### *Литература*

1. Афанасьев А.Н. Религиозно-языческое значение избы славянина // Афанасьев А.Н. Народ-художник. Миф. Фольклор. Литература. М., 1986.
2. Воронин Н. Н. Жилище // История культуры Древней Руси. Домонгольский период. Т. 1. Материальная культура. М.-Л., 1948. С. 204-233.
3. Гольдин В.Е. О языковом выражении тематических связей названий построек и их частей в русских говорах // Вопросы теории и методики изучения русского языка. Саратов, 1965. С. 282-290.
4. Даль В.И. Пословицы русского народа. М., 2000.
5. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. М., 1995.
6. Зеленин Д.К. Восточнославянская этнография. М., 1991.
7. Колесов В.В. Мир человека в слове Древней Руси. Л., 1986.
8. СРСГЮТО: Словарь русских старожильческих говоров юга Тюменской области. В 2 т. / под ред. С.М. Беяковой. Тюмень, 2014.
9. СРЯ: Словарь русского языка: в 4 т. / под ред. А.П. Евгеньевой. М., 1985.
10. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4 т. М., 1987.
11. Словари [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://slovari.yandex.ru>.
12. Большой словарь русского языка [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.dict.t-mm.ru>.

*Е. В. Костецкая, г. Тобольск*

## **ЛИТЕРАТУРНАЯ БИОГРАФИЯ Н. А. АБРАМОВА В ГАЗЕТЕ «ТОБОЛЬСКИЕ ГУБЕРНСКИЕ ВЕДОМОСТИ»**

Очерк А.И. Сулоцкого о жизни и творчестве Н.А. Абрамова помещен в шести номерах «Тобольских губернских ведомостей» за 1870 г. под псевдонимом Ф. Петухов [Петухов 1870]. А.И. Сулоцкий относит Н.А. Абрамова к «людям с биографией», так как его заслуги дают «некоторое право на известность, право — быть оглашенным в печати» [Петухов 1870: 41: 211]. В изложении биографии Н.А. Абрамова звучит мотив осознанного служения Сибири: отказавшись от учебы в Петербургской духовной академии в силу семейных обстоятельств, Н.А. Абрамов связывает свою жизнь с «родной Тобольской губернией». Заметим, что данный мотив относится к «общим местам» повествования биографических